

RENCONTRE DE CHANTS TRADITIONNELS ITALIENS

Avec Anna ANDREOTTI & Margherita TREFOLONI

Voyage dans le chant italien de tradition orale

Le Calendrier chanté

ou

Le rythme des saisons et du temps qui passe....

Du vendredi 23 au jeudi 29 juin à Madières - dans les Cévennes



Madières



ON CHANTE QUOI ?

Anna et Margherita vous transmettront un répertoire de chants choisis autour des saisons et des ses rituels dans le chant italien de tradition orale. Comment la notion du temps était vécue, organisée dans les sociétés paysannes, montagnardes et maritimes de la péninsule italienne, comment le temps était chanté, ritualisé jusqu'à l'arrivée de la grande industrialisation et de l'ère du 'tout, tout de suite'. Quelles traces survivent et quels messages transportent. Befane, Pasquette, Carnavales, Mai, Passions, Corpus Domini, Assumptions, vendanges, cueillette des olives, Les Morts, l'Immaculée, l'Avent, Noël.... entreront en résonance avec la vallée de la Vis qui doit en avoir vu et entendu de belles !!!!

ON CHANTE AVEC QUI ?

ANNA ANDREOTTI

Née à Florence, où elle commence le théâtre après des études littéraires et musicales. En 1987, elle rejoint la compagnie de théâtre gestuel française "Le Théâtre de la Sphère".

À partir de 1991, elle écrit, met en scène et interprète ses propres pièces tout en

poursuivant son travail de comédienne avec d'autres compagnies en Italie et en

France. En 1994, elle rencontre Giovanna Marini, avec laquelle elle se forme

pendant 5 ans au Chant traditionnel italien. Elle est comédienne, chanteuse et metteur en scène, elle aime l'écriture et la dramaturgie...



Elle a chanté et joué entre autres avec :

- le chœur "Izegani" chants du monde dirigé par N. Pouhosseini et B. Cirla
- en première partie de Anna Prucnal, au théâtre Déjazet, son spectacle "Amour me Amour", poèmes et chansons de Pier Paolo Pasolini qu'elle a adaptés pour la scène
- dans le groupe "PASSIO" : Chants italiens de la tradition orale, groupe polyphonique a cappella, - dans le trio Charivari "chants du bassin méditerranéen"
- dans « Laissez-moi chanter ! »
- dans « Persanes » concert de chants traditionnels iraniens
- avec l'Orchestre de free jazz ARBF

Elle a été assistante à la musique sur "Le concile d'Amour de Panizza", mise en scène de Serge Sandor au théâtre de la Tempête.

Depuis janvier 2010, elle poursuit un travail de collecte et retransmission scénique de chants et témoignages des immigrés italiens en France « Sur les traces de l'immigration italienne ». Les chants collectés ont été retransmis à 3 Chœurs sur Montreuil, Nantes et Dijon. Le projet a été en résidence au Musée de l'Histoire de l'Immigration à Paris où il s'est produit avec 2 spectacles mais aussi dernièrement aux RDV de l'Histoire de Blois et dans de nombreux autres théâtres en France ainsi qu'à l'école de Musique Populaire de Testaccio à Rome.

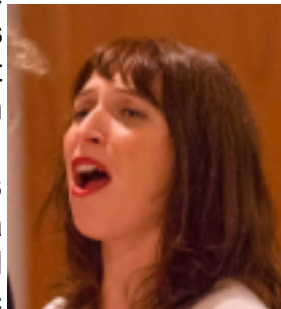
Avec le Groupe "Passio" elle a participé à 3 films et a enregistré 2 CD pour les labels "Al Sur et FolkNote", et elle a enregistré également, avec le spectacle "E più non canto ou adieu la vie adieu l'amour", un autre CD du même nom.

Elle chante actuellement avec Margherita Trefoloni dans "Et toute l'Italie se remet à chanter" et dans "E più non canto et più non ballo" et dans "Ama chi ti ama- chants et poèmes d'une Italie amoureuse".

Elle a fondé en 2004 le groupe "Chants de Rage et de Révolte", chants de luttes du répertoire traditionnel italien, à Montreuil. Depuis 2010, elle dirige le Chœur de l'Émigration, intervenante auprès du groupe vocale « Le Canterine » à Nantes, le Chœur de La Dante au Mans, La Chorale du Mardi à Dijon, Cantache Tipasa à Montpellier, le chœur de femmes « La collective » de Arles. Depuis 2009, elle est intervenante pédagogique pour la Cité de la Musique / Philharmonie en chant traditionnel italien. Mais aussi pour l'école de langue et culture italienne Polimnia. Elle collabore pour la Philharmonie à des projets dans les établissements scolaires et au projet DEMOS. Elle enseigne à l'Université de Montpellier département de langue italienne "L'histoire d'Italie" à travers les chants de 1945 à 1980.

MARGHERITA TREFOLONI

Née à Sienne en 1980, elle intègre à 15 ans la compagnie franco-italienne "Corps rompu" dirigée par Maria Claudia Massari. Après une formation en Langues et Sciences sociales, elle s'initie au chant traditionnel italien avec des musiciens et chanteurs des Pouilles. En 2005, elle s'installe à Paris. Elle continue son parcours de formation musicale avec Giovanna Marini et certaines de ses élèves dont Silvia Malagugini et Anna Andreotti. Elle travaille également sous la direction des compositeurs contemporains Franck Krawczyk et Karl Naëgelen ainsi que de l'auteur/metteur en scène Julien Gaillard avec lequel elle co-fonde en 2008 la compagnie franco-italienne "l'oblio — di me".



Depuis 2010, elle travaille aux côtés d'Anna Andreotti sur le projet "Sur les traces de l'immigration italienne" en tant que comédienne et chanteuse. En 2013 elles créent ensemble le spectacle *Et toute l'Italie se remet à chanter*, m.e.s Anne Quesemand et en 2020 le spectacle *Ama chi ti ama* – chants et poèmes d'une Italie amoureuse.

Depuis 2011, elle dirige l'ensemble vocal "A tout bout de chant" et enseigne le chant traditionnel italien pour l'école de langue et culture italienne Polimnia.

En 2013 elle intègre le groupe de chants polyphoniques a cappella "Passio" – chants sacrés de la tradition orale italienne.

Elle a travaillé également en tant que chanteuse et comédienne dans le spectacle «Dissocier les fonds – un presque oratorio» avec la Cie Station Miao et dans le spectacle "E più non canto e più non ballo" dirigé par A. Andreotti.

En 2017 et 2018 elle est intervenante chanteuse au sein de la Chorale du Mardi de Dijon. En 2018 elle assure la direction du chant dans la pièce *Littoral* de Wajdi Mouawad m.e.s. Simon Delétang au Théâtre du Peuple à Bussang, où elle anime également une semaine de stage de chant traditionnel italien qui donnera lieu à deux concerts.

La même année elle co-fonde avec Samuel Zucca et Guillaume Fontanarosa le groupe "Kantaliso" – chants d'amour et de passion de l'Italie populaire.

Depuis 2021 elle dirige le groupe "Oriamu" de Boissy L'aillerie.

Discographie :

- Dissocier les fonds (livre sonore), Editions de l'œil, 2016.
- "E più non canto e più non ballo", 2017.
- "PASSIO – Il canto dell'anima", Folknote, 2018.

à venir :

- "Canti d'amore e di passione" – "Kantaliso", 2022
- "Ama chi ti ama" sortie prévue en avril 2023

COMMENT ÇA SE PASSE ?

Le matin :

Technique vocale appliquée au chant traditionnel italien.



L'après midi :

- Présentation, à travers l'écoute de bandes originales, des diverses façons de chanter en Italie (du nord au sud, du sud au nord, en passant par les îles...)
- Apprentissage des modes de la tradition orale italienne (monodique et /ou polyphonique) – Chaque chant sera replacé dans son contexte (lieu du collectage, date de l'enregistrement, traduction)

Selon les désirs et l'avancée de l'apprentissage des chants, nous proposerons des moments de travail vocal en petit groupe.

Un concert à la fin de la rencontre est envisagé le soir du jeudi 29 juin dans la salle de fête de Madières.



À moitié du séjour : un jour de découverte, de balade et pique-nique sera proposé pour que vous puissiez profiter de la Vallée de la Vis !



Madières : les rencontres se déroulent dans un Mas du 15eme siècle récemment restructuré en bas du Château de Madières. Madières est un village de la vallée de la Vis (rivière) à cheval sur deux départements, l'Hérault et le Gard. Sa partie héraultaise dépend de la commune de Saint-Maurice-Navacelles (34520) et sa partie gardoise de celle de Rogues (30120).

La maison qui nous accueille est du côté du Gard exactement au 36 rue Cap Del Mas Rogues, 30120. Elle est dans les hauteurs du village juste en bas du château et elle possède une piscine avec une vue imprenable sur les montagnes.

Nous proposons plusieurs possibilités de logement collectif soit dans le Mas lui-même soit dans des gîtes ruraux adjacents (maximum 3 personnes par chambre) mais vous avez aussi la possibilité de camper dans le jardin ou dans le terrain adjacent à la rivière. Les personnes qui préfèrent se loger ailleurs pourront avoir une réduction de 10 euros par nuit. Le village ne possède pas de commerces, nous organisons des descentes communes vers les marchés les plus proches. Un frigo sera mis à disposition des stagiaires pour pouvoir y mettre les courses. Un restaurant «Auberge des gorges de la Vis » de bonne qualité et aux prix raisonnables se trouve juste à côté dans le village. De belles balades sont à prévoir et des baignades dans la rivière ou la piscine du Mas !

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Madi%C3%A8res>

INFORMATIONS PRATIQUES

Coût du stage

680 euros plein tarif

590 euros tarif réduit (intermittents, chômeurs, étudiants) + 20 euros d'adhésion à l'Association Maggese valable pour l'année 2023

Nombre de places : 23 max + camping

Lieu du stage : 36 rue du Cap Del Mas à Madières - 30120 Rogues

Le prix comprend **les frais pédagogiques (5h de chant par jour), l'organisation, l'hébergement** ainsi que le **petit déjeuner** et **un repas** que l'on partagera tous ensemble .

Si vous **ne souhaitez pas loger dans les logements que l'on vous propose en communauté** nous vous déduirons 10€ par nuit , plusieurs Airbnb sont dans les villages adjacents ou dans les alentours.

Les hébergements possibles que l'on vous propose :

- **dans le lieu du stage** (4 chambres + 1 salon avec canapé double, 3 douches et 1 douche extérieure), une cuisine et frigo pour les stagiaires, lave vaisselle, lave linge et piscine. - **dans deux gîtes (1 gîte pour 5 personnes & 1 gîte pour 7 personnes) dans le village de Madières** à 2 min à pied du lieu du stage, cuisine, salle d'eau....
- **camping dans le jardin de la maison ou dans un terrain privé** au long de la Vis sous une tente (une déduction de 6 euros par jour vous sera appliquée) + à votre disposition : cuisine, frigo et salle de bain.

OU

- **à votre charge** donc à vous de chercher un Airbnb ou autre logement proche de Madières

Les repas :

Les petits déjeuners et les dîners seront compris dans le prix du stage et préparés par l'équipe pédagogique (nous ne sommes pas chefs cuisinières!!!!) mais nous ferons de notre mieux pour vous assurer des repas "comme à la maison", à base de produits frais du marché et de la commune.

Les transports possibles :

***En Train** : gare Montpellier Gare St Roch Montpellier ou Gare de Nîmes ou Lodève + **location de voiture**

OU

- **Bus si vous nous communiquez l'horaire on viendra vous chercher à :**

Ganges

Il est préférables d'arriver à Nîmes puis prendre le bus 140 (le bus se prends dans la place adjacente de la gare)

horaires : <https://img-scoop-cms.airweb.fr/uploads/sites/17/FHliO-140-janvier-2022.pdf>

ou Montpellier Saint Roch + tram direction Mosson (avec les hirondelles) descendre à Occitanie et prendre le Bus 608

horaires : <https://www.herault-transport.fr/sites/default/files/fiches-horaires/ligne-rg/608-FH-accessible.pdf>

***En Voiture** (<https://www.viamichelin.fr>)

De Montpellier le plus court et moins tortueux est de passer par Ganges :

<https://www.google.com/maps/dir/Montpellier+Sud+de+France,+1521+Rue+de+la+Font+de+la+Banqui%C3%A8re,+34000+Montpellier/Madi%C3%A8res,+34520+Saint-Maurice-Navacelles/@43.7630269,3.37979,10z/data=!3m1!4m1!4m13!1m5!1m1!1s0x12b6a51352504ead:0x7d17e0e98097dcf!2m2!1d3.924271!2d43.5951782!1m5!1m1!1s0x12b3e5219f87a8d3:0xa078823aad1f390!2m2!1d3.562008!2d43.853985!3e0>

Paris / Madières Saint-Maurice de Navacelles - via A71 - 6h56 - 703 km

Toulouse / Madières Saint-Maurice de Navacelles - via E80 - 02h57 - 266 km

Bordeaux/ Madières Saint-Maurice de Navacelles - via A62 - 05h43 - 441 km

Dijon / Madières Saint-Maurice de Navacelles - via A6 A7 - 05h44 - 524 km

Marseille / Madières Saint-Maurice de Navacelles - via A7 A54 - 02h48 - 200 km

Arles / Madières Saint-Maurice de Navacelles - via A54 D999 - 01h47 - 110 km

***En avion**

<https://www.airfrance.fr/search/offers?pax=1:0:0:0:0:0&cabinClass=ECONOMY&activeConnection=0&connections=PAR:C:20220623%3EMPL:C:MPL:C:20220629%3EPAR:C&bookingFlow=LEISURE>

+ navette + bus (jusqu'à Ganges) ou voiture



Si cette aventure vous intéresse, réservez vite votre place, si possible avant le 1er mai car nous devons bloquer les 2 gîtes ...et... les places sont limitées !!!

Par @mail : lamaggiante@gmail.com

ou

Par téléphone : 06 01 80 43 27

Après votre confirmation par e-mail vous remplissez la fiche jointe et vous la renvoyez au plus vite* avec le talon témoignant du virement ou le chèque d'acompte

Pour toute question sur le déroulement du stage, contactez-nous par téléphone:

Anna Andreotti - 06 01 80 43 27

Ingrid Perez - 06 56 68 17 39

Margherita Trefoloni - 06 33 98 24 66

ou par mail : lamaggiante@gmail.com

N'hésitez pas à nous contacter pour en savoir plus !!!!

****Date limite des inscriptions le 1er juin au soir !!!!***

Rejoignez nous sur :

Facebook : <https://www.facebook.com/lamaggese2>

Instagram : <https://www.instagram.com/laciemaggese/>

Youtube : https://www.youtube.com/channel/UCx-zrv_wmJAMqhwO8KAIL8Qfa